

Nichtamtlicher Teil.

Übersetzungen aus dem Deutschen

in die dänische, englische, französische, holländische, italienische, norwegische, schwedische und spanische Sprache.

(Mitgeteilt von Otto Mühlbrecht.)
1885. II. *)

- Arit, F. Ritter von. Clinical studies on diseases of the eye, including those of the conjunctiva, cornea, sclerotic, iris and ciliary body; tr. by Lyman Ware, M. D. Philadelphia, Blakiston, Son & Co. 385 p. il. O. cl., \$ 2.50.
- Auerbach (Bertoldo). I racconti del compare: prima traduzione italiana di G. S. Milano, E. Sonzogno. 1884. In-16. Pag. 96. L. 0 25.
- Bauer (Caroline), and the Coburgs. Translated and edited by Charles Nisbet. Post 8vo, pp. 402. London, Vizetelly. 3/6
- Beck (J. T.) Pastoral Theology of the New Testament. Translated from the German by Rev. James A. M'Clymont and Rev. Thomas Nicol. Post 8vo, pp. 358. Edinburgh, Clark. 6/
- Behrens, Julius Wilhelm. The microscope in botany: a guide to the use of the microscope in botanical research; tr. and ed. for American students by Rev. A. B. Hervey and R. H. Ward. Boston, S. E. Cassino & Co. 466 p. il. and pl. O. cl. \$ 5.
- Bluntschli. — Le droit public général. Traduit de l'allemand et précédé d'une préface par M. Armand de Riedmatten, docteur en droit, avocat à la cour de Paris. 2^e édition. In-8°, XII—426 p. Paris, Guillaumin & Co. 8 fr.
- Brentano (L.). — La Question ouvrière. Traduit de l'allemand par Léon Caubert. In-18 Jésus, XII—329 p. Paris, Librairie des bibliophiles. 10 fr.
- Brunner (M.), capitano del Genio austriaco. Guida all' insegnamento della guerra d'assedio, compilata ad uso degli istituti militari, scuole dei cadetti e dei volontari di un anno: versione italiana, fatta sulla 4.^a ediz. migliorata. Milano 1884, Frat. Dumolard. In-8. pag. 112, con tav.
- Burckhardt (J.) — Le Cicerone, guide de l'art antique et de l'art moderne en Italie. Trad. par Auguste Gérard, ancien élève de l'École normale supérieure, sur la 5^e édition, revue et complétée par le docteur Wilhelm Bode, directeur au musée de Berlin, avec la collaboration de plusieurs spécialistes. Première partie. Art ancien. Petit in-8°, XLVIII—200 p. et 4 planches. Paris, Firmin-Didot & Co.
- Burmeister (H.) — Historia de la creación. Exposición científica de las fases que han presentado la tierra y sus habitantes en sus diferentes períodos de desarrollo. Traducida al español por D. E. de Llanza. Barcelona 1884, V. Suarez. En 4.º, 2 tomos. rs. 66 —
- Bürstenbinder, E. [»Ernst Werner« pseud.] Raymond's atonement, from the German by Christina Tyrrell. New York, G. Munro. 3—239 p. S. (Seaside lib., pocket ed., no. 327.) pap., 20 c.
- Caspers, J. L., Tratado práctico de medicina legal, redactado conforme á sus observaciones personales. Traducido por D. Florencio Alvarez Ossorio, abogado del Ilustre Colegio de Madrid. Tomo II. Madrid, P. Nuñez. En 8.º, 277 páginas. rs. 14 —
- Chamisso (A. de). — L'Histoire merveilleuse de Pierre Schlemihl. Texte allemand, publié avec une biographie de l'auteur, une notice sur l'ouvrage et des notes grammaticales, historiques et géographiques, par M. l'abbé H. Lambert, professeur d'allemand. In-16, X—95 p. Paris, Poussielgue frères.
- Claar, Emil. Simson und Delila: original lustspiel in 1 act; with table of difficulties by Sigmon M. Stern. New York, H 1884, Holt & Co. 55 p. D. (Stern's selected German comedies, no. 4.) pap. 30 c.
- Claus (C.) Elementary Text-Book of Zoology. Special Part: Mollusca to Man. Translated and edited by Adam Sedgwick, with the assistance of F. G. Heathcote. With 706 Woodcuts. 8vo, pp. 352. London, Sonnenschein. 16/
- Dächsels Bibelværk. Det gamle Testaments Lærebøger: Jobs Bog, Psalmernes Bog, Salomos Ordsprog, Prædikerens Bog og Salomos Høisang, med en i Texten indskudt Fortolkning, udførlige Indholdsangivelser og oplysende Anmærkninger. Udgivet af August Dächsel. Besørget oversat ved E. F. Eckhoff. 1ste og 2det Hefte. Side 1—160. i tospaltet 4º. Bergen 1884, F. Beyer. 2 Kr.
- Ebers (Georg), Egypte. Voor Nederland bewerkt door J. Margadant. Afl. 1. Haarlem, H. D. Tjeenk Willink. Gr. 4o. (16 blz. en 3 platen). Per afl. f 0.65
- Serapis: A Romance. Translated from the German by Clara Bell. 12mo, pp. 388. London, Trübner. 4/
- Serapis: a romance; from the German by Clara Bell. Authorized ed., rev. and cor. in the U. S. New York, W. S. Gottsberger. 3+387 p. S. pap., 50 c.
- Serapis: an historical novel; from the German by Mary Stuart Smith. New York, G. Munro. 216 p. S. (Seaside lib., pocket ed., no. 474) pap., 20 c. — Same, 57 p. Q. (Seaside lib., no. 2022.) pap., 20 c.
- Serapis. Historische roman. In het Nederlandsch bewerkt door Dr. H. C. Rogge. Amsterdam, Y. Rogge. Post 8o. (363 blz.) f 3.25 In linnen stempel „ 3.90
- Serapis. Historisk Roman. Oversat af O. Borchsenius. 534 Sider i 8. Schou. 6 Kr. 50 Øre, indb. 8 Kr. 25 Øre.
- Eckstein (Ernst), Aphrodite. Een roman uit Oud-Hellas. Naar het Hoogduitsch. Arnhem, Stenfert Kroese & v. d. Zande. Post 8º. (266 blz.) f 2.25 Geb. „ 2.90
- and Wilbrandt, Adolf. Humoresken und Novellen. Chicago, L. Schick. 109 p. S. (Collection Schick, 3.) pap., 20 c.
- Ehlert, L.: From the tone world: a series of essays; tr. from the German by Helen D. Tretbar. New York, C. F. Tretbar, 3-288 p. D. cl., \$ 1.
- Robert Schumann and his school: an essay; tr. from the German by Helen D. Tretbar. New York, C. F. Tretbar, [1885]. 25 p. D. pap., 25 c.
- Eichhorst (E.), Trattato di Patologia e Terapia speciale. Milano-Napoli, Leon. Vallard edit. — Saranno 2 volumi in-8º. di circa 1000 pag. cadauno, riccamente illustrati. — Prezzo dell' opera L. 40. — Pubblicati i fascicoli 1 a 14, a L. 1.
- Emmerich (A. C.). — Visions d'Anne-Catherine Emmerich sur la vie de Notre-Seigneur Jésus-Christ et de la très sainte vierge Marie, la douloureuse passion et l'établissement de l'Église par les apôtres, coordonnées en un seul tout, selon l'ordre des faits, par le R. P. Fr. J. A. Duley, de l'ordre des Frères prêcheurs. Traduction entièrement nouvelle du texte allemand, par M. Charles d'Ebeling. 2. édition. T. 2 et 3. 2 vol. In-18 Jésus. T. 2. 570 p.: t. 3, 561 p. Paris, Bray et Retaux.
- Eulenburg (A.) — Diccionario enciclopédico de medicina y cirugía prácticas, traducido directamente y arreglado para uso de los médicos españoles por el doctor D. Isidoro de Miguel y Viguri, médico de número del hospital de la Princesa, inspector de salubridad pública de esta provincia, etc., precedido de un prólogo por el doctor D. Carlos María Cortezo, consejero de Sanidad del Reino, etc., etc. Madrid. Agustín Jubera. En 4.º, cuaderno 1.º, 128 págs. rs. 14 —
- Ewald, H. F., Valdemarståget. Historisk roman från fjortonde århundradet. Öfvers. 2 delar. 8vo, 356 och 288 sid. Sthlm, Fr. Skoglund. 3 kr. 75 öre.
- Falke, J., Kunstindustriens Grundsætninger. Udgivet af C. Nyrop. 1ste Levering. 64 Sider i 8. Kjøbenhavn, Philipsen. 1 Kr.
- Franzos, K. E., tragiske Noveller. Autoriseret Oversættelse ved F. W. Horn. 462 Sider i 8. Kjøbenhavn, Schubothe. 5 Kr. 75 Øre, indb. 7 Kr. 50 Øre.
- Freitag (Gustav), Debet en Credit. Naar het Hoogduitsch vertaald door Dr. J. C. van Deventer. 2 dln. 3e dr. Rotterdam, D. Bolle. Post 8o. (328 en 236 blz.) f 1.50 Geb. „ 1.90
- Fresenius' Quantitative Analysis. Translated by Chas. E. Groves. Vol. II, Part. I. 75 Engravings. 8vo, pp. 96. London, Churchill. 2/6
- Fresenius, R. Tratado de analisis quimica cualitativa. 11—13y último Cuaderno de la obra. Valencia, P. Aguilar. En-4º, págs. 769 á 835. 5 reales. Obra terminada 60 reales.
- Frey, Heinrich. The microscope and microscopical technology; tr. and ed., by G. R. Cutter, M. D. New-York, W. Wood & Co., 660 p. il. O. cl., \$ 6.; leath., \$ 7.
- Friedrich, W. Gänsehen von Buchenau; lustspiel in 1 act, nach Bayard; with table of difficulties, by Sigmon M. Stern. New-York, H: Holt & Co., 1884. 88 p. D. (Stern's selected German comedies, no. 7.) pap., 40 c.
- Froebel, F. The education of man; tr. by Josephine Jarvis. New-York, A. Lovell & Co. 6+273 p. D. cl., \$ 1.50.
- Frommel (Dr. Emil), Johann Abraham Strausz. Een origineel Predikantstype. Uit de nagelaten papieren zijns hulppredikers geteekend. Uit het Hoogduitsch, met een voorbericht door B. J. Adriani. Amsterdam, D. B. Centen. Kl. 8o. (5 en 117 blz.) f. 0.60 Geb. f. 0.90

*) 1885. I. Bgl. Börjensbl. 1885, Nr. 66.